

## இலக்கு

இன்றைய பன்மொழி/பல்பண்பாட்டு சூழ்நிலையில் பல பள்ளிகளும் ஆசிரியர்களும் பெருமளவில் பல்பண்பாட்டு சிக்கல்களில் ஈடுபட்டுவருகின்றனர். இது பாரம்பரியமொழி கற்பித்தலுக்கும் வழக்கமான பெரும்பகுதிக் கல்வி வகுப்புகளுக்குமிடையே கூட்டுறவுக்கு தனித்துவமான வாய்ப்பினை வழங்கும். எனவே பாரம்பரியமொழி ஆசிரியர்கள் அம்முயற்சியினைக் கைப்பற்றி இதனை செயற்படுத்துவது இன்றியமையாததாகும். பின்வரும் பரிந்துரைகள் வழக்கமான பொதுப்பள்ளி வகுப்புகளின் ஆசிரியர்களையும் ஈர்ப்பனவாக அமைய வேண்டும்.

### 1. பன்மொழி கவிதைத் திரட்டு (பதினொருசொல் கவிதை, முதலியன.)

2 ஆம் தரம் அதற்கு மேல்

இக் கருத்திட்டம் ஏற்கெனவே பல பள்ளிகளிலும் நிறுவனங்களிலும் உணரப்பட்டுள்ளன. முதலாவது, மாணவர்கள் கவிதை வாசித்து தம்முடைய எளிமையான கவிதைகளை எழுதுவர், அவை பின்னர் அணிசெய்யப்பட்டு கண்காட்சியிலோ அல்லது நூலாகவோ அறிமுகப்படுத்தப்படும். கண்காட்சியோ அல்லது நூலோ பிற மொழிகளிலும் பேச்சுமொழிகளிலும் (மொழிபெயர்ப்புடன்) கவிதைகளை சேர்த்திருப்பின் இது இன்னும் நன்றாயிருக்கும். ஒருவர் தன் கவிதைகளை இயற்றுதற்கு "பதினொரு கவிதைகளுக்கு" மான எல்லோருமறிந்த "கட்டுதல் திட்டம்" பயன்படுத்தப்படலாம். அது பதினொரு சொற்களைக் கொண்டது, அவை ஐந்து வரிகளில் பின்வருமாறு பகிரப்படும்:

நீல  
 அக் கடல்  
 இது தெளிவாக ஒளிர்கிறது  
 நான் அங்கு நீந்த விரும்புகிறேன்  
 கோடை

அடி 1: 1. சொல் (பெயரடை, பண்புப்பெயர்), எ.கா. நிறம்/உணர்வு

அடி 2: 2 சொற்கள் (கட்டுப்பெயர் பெயர்), (என்ன இது, எதனைப் பற்றியது..)

அடி 3: 3. சொற்கள்: (கட்டு, வினை, வினையடை), (சிறிய காட்சிப்படுத்தல்), அது என்ன செய்கிறது?)

அடி 4: 4. சொற்கள்: (ஒரு சிறியவாக்கியம் (நீ என்ன செய்கிறாய்?)

அடி 5: 5. 1 சொல் பெயர்/அடை (மிக இன்றியமையாத எண்ணக்கரு ஒரு சொல்லில்)

### 2. பன்மொழிப் பட நூல்கள்

கீழ் நிலை

### அல்லது சாகச நூல்கள்

இடை நிலை

உ\_சாத்துணைகள்:  
ஷாடர் (2012)  
Sprachenvielfalt als Chance,  
S. 188 ff.

கீழ்நிலை வகுப்புகளுக்கு, பட நூல்கள் பெரும்பாலும் பின்வரும் திட்டத்துக்கேற்றபடியே உருவாக்கப்படுகின்றன:

அ) மாணவர்கள் வாசிப்பர் அல்லது ஒரு கதையை புதிதாகக் கண்டுபிடிப்பர்.

ஆ) அவர்கள் கதையினை வெவ்வேறு கிளைக் கதைகளாக அல்லது படங்களாகப் பிரிப்பர்.

இ) மாணவர்கள் (தனியாக அல்லது இணையராக) ஒரு காட்சியினை வரைவர் அதன்கீழ் என்ன செயற்பாடு நடைபெறுகிறது என்பதை விவரிப்பர்.

ஈ) பக்கங்கள் சவரிலே தொங்கவிடப்படுகின்றன அல்லது மாணவர்கள் உருவாக்கிய நூல் வடிவமாக அவை ஒன்றாக கம்பியினால் சேர்க்கப்படுகின்றன.

இச்செயற்பாடு எவ்வித இடருமின்றி பல மொழிகளை உள்ளடக்கி விரிவாக்கலாம், இதற்கு பல (நான்கு வரை) மொழிகளின் விவரணங்களையும் இடமளிக்க வெளியிடம் இருக்கவேண்டும். இதனால் ஒரு பன்மொழிப் படநூல் பாரம்பரியமொழி மாணவர்களின் சிறப்பான பங்களிப்பினால் உருவாக்கப்படுகிறது.

இடை மற்றும் உயர் நிலைகளில், பன்மொழி வீரச்செயல் கதை நூல்கள் ஆக்கப்படலாம். மாணவர்கள் முதலில் பல்வகை வீரதீரச் செயல்களைப் பட்டறிவுறும் பெருங் கதைமாந்தர்களை (எ.கா. 2 கதைத்தலைவர்கள்) உருவாக்குவர். மாணவர்கள் (தனியாக அல்லது இணையாக) ஒரு

கிளைக்கதையை அல்லது நூலின் ஒரு பகுதியை விவரித்துப் பங்களிப்பர். விளைவு ஒரு முழுமையான தொடர்ச்சியான வீரச்செயல் கதையாகும். அதனை ஒரு பன்மொழி கதையாக ஆக்குதற்கு, முன்னரே முடிவுசெய்தபடி சில கிளைக்கதைகள் மாணவர்களின் பிறந்த நாடுகளில் நடைபெறுவதாகவும், அங்கு பேசப்படும் மொழியில் எழுதப்பட்ட சில சொற்கள் உள்ளடக்கப்படும் (எ.கா. "காலை வணக்கம்", "உங்களுக்கு நன்றி", என்பன)

### 3. பன்மொழிச் சுவரொட்டி அல்லது மாணவர் சஞ்சிகை

3-4 ஆம் தரம் அதற்கு மேல்

நீண்ட காலமாகப் பல வடிவிலான மாணவர் செய்தித்தாள்கள் பரவலாக இருந்தன. இது செய்திப் பலகைகளையும் மிக அண்மைக் காலங்களில், எண்முறை வழித் தொடர்படலையும் உள்ளடக்குவதாகும். பெரிய நகரச் செய்தித் தாள்கள் பரவலான குடிபெயர் மொழிகளில் தலைப்புகளை உள்ளடக்குவதுபோல, இவை பல மொழிகளை உள்ளடக்குவதற்கு எளிதாக விரிவாக்கலாம் (அல்லது பெரிய குடிபெயர் மொழிகளில் ஒரு மொழிபெயர்ப்புத் தாளை வெளியிடலாம்.)

மாற்று 1: பள்ளி மொழியை விட பிறமொழிகளில் எழுதப்பட்ட தாளின் தலைப்புகளுக்கான பங்களிப்புகள் தாளில் சேர்த்துக்கொள்ளப்படும். எனினும், எல்லா வாசிப்பாளர்களின் நன்மைக்காக எழுத்துரு குறைந்த அளவு பள்ளி மொழியில் சுருக்கப்படவேண்டும்.

மாற்று 2: வெவ்வேறு மொழிகளில் அறிவிப்பதற்குச் சிறப்பான தலைப்புகள் ஆக்கப்படவேண்டும் (எ.கா. தாயகத்தின் நிகழ்வுகள் தொடர்பாக). இங்கு கூட, பள்ளி மொழியில் ஒரு சிறிய சுருக்கம் வழங்கப்படவேண்டும்.

### 4. கருத்திட்டக் கிழமைகள் அல்லது கண்காட்சிகள் பின்வருவனபோல், "எங்கள் பண்பாடுகள்", "நாம் எங்கிருந்து வருகிறோம்" "சிறந்த சுற்றுலா நாடுகள்" "எங்களது மொழிகள்", முதலியன.

4 ஆம் தரம் அதற்கு மேல்

வழமையான கற்பித்தல் மட்டுமல்லாமல் மாணவர்களின் தேவை அல்லது ஆர்வத்திற்கேற்ப இது போன்ற கருத்திட்ட செயல்பாடுகள் செய்வது முக்கியமாக பன்மொழி, பல்கலாச்சாரத்தில் வாழும் மாணவர்களுக்கு எதிர்காலத்தில் மிகவும் பயனுள்ளதாக அமையும்.

ஒரு சிறப்பு கருத்திட்டக் கிழமையை ஒழுங்குபடுத்தல்/நடத்துதல், அல்லது குறிப்பிட்ட ஒரு தலைப்பில் பல்வேறு வகுப்புகளை உள்ளடக்கி, மாணவர்களின் பன்மொழி மற்றும் பல்பண்பாட்டு வளங்களைப் பயன்படுத்திய கருத்திட்ட எண்ணம் பல பள்ளிகளில் வரவேற்கப்படவேண்டியதாகும். பெரும்பகுதி கல்விக்கும் பாரம்பரிய வகுப்புகளுக்கும் இடையேயான கூட்டுறவுக்கேற்ற வழிகள் எடுத்துரைப்புகளை உருவாக்குதற்கும், பல்வேறு நாடுகளில் உல்லாசப்பயணத் தொழில் துறைக்கான சுவரொட்டிகள் மற்றும் துண்டுப்பிரசுரங்கள் அல்லது விளம்பரங்களை வடிவமைத்தலுக்கும் துணைசெய்தலை உள்ளடக்கும்.

#10.1 மற்றும் 12 ஐயும் பார்க்க

### 5. பலமொழியிலும் சமையல் செயல்முறைகளை சேகரித்தல்

2-3 ஆம் தரம் அதற்கு மேல்

குறிப்பாக வழமையான கல்வியும் வீட்டுப் பொருளியல் வகுப்புகளும் இணைந்த பல்வேறு நாடுகளிலுமிருந்து மரபுவழி செய்முறைகளின் ஒரு பன்மொழித் திரட்டை உருவாக்கலாம். இதனை இரண்டு அல்லது அதற்கு மேற்பட்ட மொழிகளில் எளிமையாக நிறைவேற்றலாம், அதனூடாக முதல் மொழியிலுள்ள செய்முறைகளை பெற்றோர்கள் அல்லது சிறப்பு மொழி வகுப்புகளுடன் இணைந்து விரிவாக்கலாம். இயல்பாக, எல்லா செய்முறைகளும் பள்ளி மொழியிலும் மொழிபெயர்க்கப்படவேண்டும். கருத்திட்டத்தை நிறைவுசெய்ய, முடிந்தவரை ஒரு பெற்றோர் மாலை, ஒரு பள்ளி விழா, அல்லது ஒரு பல்பண்பாட்டுக் கருத்திட்ட கிழமையுடன் இணைந்து ஒரு பன்னாட்டு உணவு மற்றும் சமையல் நிகழ்வினை நிகழ்த்தலாம்.